

| | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. Field of study | Russian Philology |
| 2. Faculty | Faculty of Humanities |
| 3. Academic year of entry | 2019/2020 (winter term) |
| 4. Level of qualifications/degree | first-cycle studies |
| 5. Degree profile | general academic |
| 6. Mode of study | full-time |

Module: Specialized translation (Polish-Russian) III

Module code: 02-FRS1-RA-TSPR06

1. Number of the ECTS credits: 3

| 2. Learning outcomes of the module | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code | description | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| RA-TSPR06_1 | Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową konieczną do tłumaczenia tekstów specjalistycznych w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. Potrafi swobodnie operować technikami przekładu w stosunku do tłumaczonego materiału | K_W01 | 3 |
| RA-TSPR06_2 | Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej, w szczególności tłumaczeniowej, związanej z kierunkiem studiów, w tym szeroko rozumiane pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego w odniesieniu do językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_W04 | 3 |
| RA-TSPR06_3 | Student rozróżnia strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych, potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_U02 | 3 |
| RA-TSPR06_4 | Student potrafi porozumiewać się w języku rodzimym i obcym przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej, zna zaawansowaną terminologię z zakresu ekonomii, prawa i administracji oraz nauk ścisłych w języku prowadzonej specjalności | K_U04 | 2 |
| RA-TSPR06_5 | Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów. | K_K02 | 2 |

3. Module description

| | |
|----------------------|--|
| Description | Podstawowym celem kursu jest dalsze kształtowanie umiejętności translatorycznych niezbędnych w pracy tłumacza specjalistycznego, w szczególności zaś – rozwój umiejętności stosowania różnych technik tłumaczeniowych i przygotowanie instrumentarium pracy tłumacza specjalistycznego (warsztat pracy tłumacza, metody pracy oraz narzędzia wspomagając pracę tłumacza). |
| Prerequisites | brak |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module | | | |
|--|-----------------|--|---|
| code | type | description | learning outcomes of the module |
| RA-TSPR06_w_1 | prace domowe | przynajmniej dwie prace zrealizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych – sporządzanie dwujęzycznych słowników tematycznych, tłumaczenie tekstów specjalistycznych (ubezpieczeniowych, medycznych, technicznych) | RA-TSPR06_1, RA-TSPR06_2, RA-TSPR06_3, RA-TSPR06_4, RA-TSPR06_5 |
| RA-TSPR06_w_2 | Prace kontrolne | Prace pisemne weryfikujące stopień przyswojenia terminologii specjalistycznej i umiejętność tłumaczenia pisemnych tekstów specjalistycznych | RA-TSPR06_1, RA-TSPR06_2, RA-TSPR06_3, RA-TSPR06_4, RA-TSPR06_5 |
| RA-TSPR06_w_3 | Egzamin pisemny | Egzamin sprawdzający znajomość terminologii specjalistycznej i umiejętność wykonywania specjalistycznych tłumaczeń pisemnych | RA-TSPR06_1, RA-TSPR06_2, RA-TSPR06_3, RA-TSPR06_4, RA-TSPR06_5 |

| 5. Forms of teaching | | | | | | |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code | form of teaching | | | required hours of student's own work | | assessment of the learning outcomes of the module |
| | type | description (including teaching methods) | number of hours | description | number of hours | |
| RA-TSPR06--fs_1 | practical classes | metoda podająca (objaśnienia terminologii , metoda problemowa (metoda aktywizująca), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą specjalistycznego materiału językowego) | 30 | samodzielna realizacja wskazanych partii materiału (tłumaczenie tekstów specjalistycznych), powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach; samokształcenie kompetencji językowej, tłumaczeniowej i specjalistycznej | 60 | RA-TSPR06_w_1, RA-TSPR06_w_2, RA-TSPR06_w_3 |